

Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od południa:* cała ziemia kananejska, to jest od Arah,** które należy do Sydończyków, aż do Afek, aż do granicy Amorytów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od południa: cała ziemia kananejska od Arah, które należy do Sydończyków, aż do Afek, do granicy Amorytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od południa: cała ziemia Kananejczyków oraz Meara, która należy do Sydończyków, aż do Afek i aż do granicy Amorytów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od południa wszystka ziemia Chananejska, i Mara, które jest Sydończyków aż do Afeka, i aż do granicy Amorejczyka;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a ku południu zasię są Hewejczycy, wszytka ziemia Chanaan i Maara Sydończyków aż do Afek i granic Amorejczyka,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	na południu cały kraj Kananejczyków i od Ary, należącej do Sydończyków, aż do Afeka i granicy Amorytów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na południu: cała ziemia kanaanejska oraz Meara, która należy do Sydończyków, aż do Afek, aż do granicy Amorejczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na południu: cały kraj Kananejczyków od Ary należącej do Sydończyków do Afek, po granicę Amorytów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	na południu. Cały kraj Kananejczyków od Ary należącej do Sydończyków aż do Afeki i granicy z Amorytami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	na południu; cały kraj Kananejczyków od Ary Sydonitów do Afekt i aż do granic Amorytów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І до Евєя з Теману і до всієї Ханаанської землі перед Газою, і Сидоняни аж до Афєка аж до границь Аморєйських,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na południu: Cały dalszy kraj Kanaanejczyków i Meara należąca do Cydończyków, aż do Afeku i granicy Emorejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na południu cała ziemia Kananejczyków; i Meara Sydończyków, aż po Afek, aż do granicy Amorytów;

¹⁾ Lub: Ku południowi, zob. <x>290 43:6</x>.

²⁾ to jest od Arah, אַרַח , lub: i Meara (czyli: jaskinia); wg G: od Gazy, ἐναντίον Γάζης, zob. BHS.